



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

社會工作局

統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考

第一職階二等翻譯員（中葡文）

（開考編號：CON-202303）

Instituto de Acção Social

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais,
comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para
intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e
portuguesa

(N.º do Concurso: CON-202303)

知識考試（筆試）－各准考人考試安排及《准考人應考須知》

Prova de conhecimentos (prova escrita) – Organização de realização da prova para os
candidatos e “Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos”

社會工作局填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）編制內一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現以相同任用方式的職缺。經二零二三年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考。現公佈知識考試（筆試）的准考人考試安排及《准考人應考須知》：

Para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, e dos que vierem a verificar-se neste Instituto, na mesma forma de provimento, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2023, informam-se os candidatos admitidos, da organização de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) e das “Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos”:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

知識考試（筆試）於2023年9月16日（星期六）上午10時在澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心6樓公務人員培訓中心舉行，作答時間為3小時：

A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 16 de Setembro de 2023 (Sábado), pelas 10h00, no Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar, Macau, e terá a duração de três horas.

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	考試使用語言 Língua a utilizar na prova
1	歐陽進宇 AO IEONG, CHON U	1322XXXX	中文 Chinês
2	歐陽文文 AO IEONG, MAN MAN	5158XXXX	中文 Chinês
3	歐釗 AO, CHIO	1519XXXX	中文 Chinês
4	陳嘉怡 CHAN, KA I	1483XXXX	中文 Chinês
5	陳嘉雯 CHAN, KA MAN	1261XXXX	中文 Chinês
6	陳朗文 CHAN, LONG MAN	1309XXXX	中文 Chinês
7	陳妙霞 CHAN, MIO HA	7363XXXX	中文 Chinês
8	陳思敏 CHAN, SI MAN	5162XXXX	中文 Chinês
9	謝家儀 CHE, KA I	1255XXXX	中文 Chinês
10	張曉彤 CHEONG, HIO TONG	5206XXXX	中文 Chinês
11	-- COUTO, JOÃO PAULO	1237XXXX	中文 Chinês
12	范彩虹 FAN, CHOI HONG	1282XXXX	中文 Chinês
13	何卓愉 HO, CHEOK U	1540XXXX	中文 Chinês
14	許珮迎 HOI, PUI IENG	5215XXXX	中文 Chinês
15	邱菁菁 IAO, CHENG CHENG	1272XXXX	中文 Chinês
16	易倩兒 IEK, SIN I	1252XXXX	中文 Chinês
17	葉雅清 IP, NGA CHENG	1250XXXX	中文 Chinês
18	葉善恆 IP, SIN HANG	5163XXXX	中文 Chinês
19	鄺俊豪 KUONG, CHON HOU	1293XXXX	中文 Chinês
20	劉雅婷 LAO, NGA TENG	5166XXXX	中文 Chinês
21	李卓泳 LEI, CHEOK WENG	1316XXXX	中文 Chinês
22	李志峰 LEI, CHI FONG	1383XXXX	中文 Chinês

2 RC



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	考試使用語言 Língua a utilizar na prova
23	李巧君 LEI,HAO KUAN	1313XXXX	中文 Chinês
24	廖月婷 LIO,UT TENG	5134XXXX	中文 Chinês
25	陸梓 LOK,CHI	5199XXXX	中文 Chinês
26	麥子鍵 MAK,CHI KIN	1468XXXX	中文 Chinês
27	沈家豪 SAM,KA HOU	1262XXXX	葡文 Português
28	余海棋 U,HOI KEI	1323XXXX	中文 Chinês
29	余佩佩 U,PUI PUI	1405XXXX	中文 Chinês
30	溫柏豪 VAN,PAK HOU	5139XXXX	中文 Chinês
31	黃穎茵 VONG,WENG IAN	1251XXXX	中文 Chinês
32	溫詠雅 WAN,WENG NGA	1330XXXX	中文 Chinês
33	黃嘉儀 WONG,KA I	1229XXXX	中文 Chinês
34	余展珊 YU,CHIN SHAN	1438XXXX	中文 Chinês
35	阮家雯 YUEN,KA MAN	1286XXXX	中文 Chinês
36	周碧瑩 ZHOU,PEK IENG	1276XXXX	中文 Chinês



准考人應考須知—知識考試（筆試）
Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos - prova de conhecimentos
(prova escrita)

1. 一般須知

Observações gerais

- 1.1 知識考試（筆試）於2023年9月16日（星期六）上午10時在澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心6樓公務人員培訓中心舉行，作答時間為3小時；
A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 16 de Setembro de 2023 (Sábado), pelas 10h00, no Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar, Macau, e terá a duração de três horas;
- 1.2 考試地點大門於上午9時30分開啟，並於上午10時準時關閉，准考人逾時不得進入考室並被除名；
A porta do local de realização da prova estará aberta às 09h30, e será fechada pontualmente às 10h00. Não será permitida a entrada de candidatos na sala da prova depois dessa hora, sendo os mesmos automaticamente excluídos;
- 1.3 准考人必須攜帶以下物品前往考試地點：
Os candidatos devem comparecer ao local de realização da prova, munidos dos seguintes ítems:
- 1.3.1 澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特別行政特區護照正本，又或出示“一戶通”手機應用程式的電子身份，未能出示者不能參加考試並被除名；
Original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM, ou ainda da identidade electrónica a apresentar através da aplicação para telemóvel “Conta Única de Macau”. Na impossibilidade de exibir o documento de identificação ou a identidade electrónica, os candidatos não podem prestar a prova e serão excluídos;
- 1.3.2 文具：藍色或黑色原子筆。請勿使用鉛筆及任何塗改工具（如塗改液/帶），現場不會供應文具；
Materiais de escritório: Canetas esferográficas azuis ou pretas. Não é permitido utilizar lápis nem qualquer produto de correcção (por exemplo: corrector líquido/corrector de fita). No local de realização da prova não são facultados os materiais de escritório;
- 1.4 不接受任何更改考試地點及／或時間的申請，准考人不得於非指定的地點及時間進行考試。准考人無論因任何理由缺席考試，均被除名及不得補考；

2 2 0



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

Não se aceitam pedidos de mudança do local e/ou da hora da prova. Não será permitido aos candidatos realizar a prova fora do local e da hora indicados. Seja qual for o motivo alegado para justificar a falta, não haverá segunda chamada e os mesmos serão excluídos;

- 1.5 准考人如需《出席證明》，可在考試前向監考人員提出要求；
Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, pode solicitá-la ao vigilante antes do início da prova;
- 1.6 倘出現未能預見的情況而導致考試安排有所改動，將於公職開考網頁（<http://concurso-uni.safp.gov.mo/>）公佈；否則，考試將如期準時舉行；
Se situações imprevisíveis resultarem em mudanças no arranjo da prova, as alterações serão publicadas na página electrónica dos concursos da função pública (<http://concurso-uni.safp.gov.mo/>); caso não se verifiquem alterações, a prova terá lugar na data e na hora acima indicadas;

2. 紀律

Disciplina

- 2.1 准考人不可在考室內進食，包括咀嚼香口膠；經准許後，則可以喝水；
Não é permitido comer na sala onde se realiza a prova, incluindo mascar pastilhas, mas é permitido beber água, com autorização;
- 2.2 准考人僅可查閱開考通告的考試範圍內所指的法規，法規文本除原文外，不得有另外的文字標註或附有任何註釋；
Aos candidatos apenas podem consultar os diplomas legais referidos no programa do aviso de concurso, na sua versão original, sem anotações e sem qualquer nota ou registo pessoal;
- 2.3 考試期間不得使用任何電子設備，包括計算機、流動電話及智能手錶；否則會被除名；
É proibido utilizar quaisquer aparelhos electrónicos durante a realização da prova, incluindo máquina calculadora, telemóvel e relógio inteligente, sob pena de os candidatos serem excluídos;
- 2.4 考試時嚴禁以任何形式與其他准考人交談。如抄襲或企圖抄襲他人答案，又或協助其他准考人抄襲答案等任何作弊事實明確者，會被除名；
Serão excluídos os candidatos que cometam expressamente qualquer fraude durante a prova, nomeadamente os que comuniquem, por qualquer forma, com os restantes candidatos, que copiem ou tentem copiar as respostas de outros candidatos ou que facilitem outros candidatos a cópia das suas respostas;

2 20



2.5 准考人如行為不檢或擾亂考試秩序，會被除名。

Os candidatos que se comportem desordeiramente durante a prova ou que perturbem a ordem da prova serão excluídos.

3. 開始考試前

Antes do início da realização da prova

3.1 建議准考人提早到達指定考試地點，以便查閱考室位置及座位安排；

Sugere-se aos candidatos que se apresentem mais cedo no local da prova para consultarem a localização da sala da prova e o número do lugar;

3.2 准考人桌上只可放置第2.2項所指法規、原子筆及直尺；

Os candidatos só podem ter sobre a mesa os diplomas legais referidos no ponto 2.2, esferográficas e régua.

3.3 身份證明文件應放置於桌上當眼處，以便監考人員核對；如准考人使用流動電話出示“一戶通”手機應用程式的電子身份，在監考人員核實其身份後，准考人須按第3.5項處理其流動電話。未能出示者不得參加考試並被除名；

O documento de identificação deve ser colocado também na mesa, em local bem visível, para facilitar a verificação pelos vigilantes. Caso utilize o telemóvel para exibir a identidade electrónica através da aplicação para telemóvel “Conta Única de Macau”, o candidato deve observar o estipulado no ponto 3.5 relativamente ao telemóvel, após a verificação da sua identidade pelos vigilantes. Na impossibilidade de exibir o documento de identificação ou a identidade electrónica, os candidatos não podem prestar a prova e serão excluídos;

3.4 除第3.2項所指物品外，其餘個人物品必須放置在座椅下方；

Para além dos objectos indicados no ponto 3.2, os restantes objectos pessoais devem ser colocados debaixo da cadeira;

3.5 准考人如攜帶流動電話、智能手錶或其他電子通訊設備進入考室，應把它關掉，包括預設的響鬧功能，又或先把流動電話或電子通訊設備的電池取出，以確保不會發出聲響。

Se os candidatos pretendem trazer o telemóvel, relógio inteligente ou outros aparelhos de comunicação electrónicos para a sala da prova, os mesmos devem ser desligados, incluindo a função de pré-alarme, ou devem previamente retirar a bateria do telemóvel ou dos aparelhos de comunicação electrónicos para garantir que não emitam nenhuns sinais sonoros.

4. 派發試卷及答題紙

Distribuição dos enunciados e folhas de resposta

4.1 准考人獲發答題紙及試卷後，須核實答題紙與試卷頁數，如頁數不正確，應立即向監考人員提出；

2 20



Depois de serem distribuídos os enunciados e as folhas de resposta, os candidatos devem verificar se o número de folhas de resposta e de folhas de enunciados está correcto. Caso verifiquem que o número das folhas não está correcto, devem informar imediatamente o vigilante;

- 4.2 須注意監考人員宣讀的考試規則或注意事項；
Devem prestar atenção à leitura que o vigilante irá fazer das regras ou observações da prova escrita;
- 4.3 准考人必須於身份識別表的指定位置清晰填寫姓名、身份證明文件編號，以及按照身份證明文件的簽名式樣簽署。除在答題紙的指定位置填寫資料外，禁止在整份試卷、答題紙或草稿紙等任何其他位置，記錄或標示任何能識別准考人身份的資料，如姓名、身份證編號或簽署等，違者會被除名；
Os candidatos devem preencher o nome, o número do documento de identificação e assinar conforme o documento de identificação, de forma legível, na Ficha de Identificação. É proibido anotar qualquer elemento de identificação do candidato, tais como, o nome, o número de bilhete de identidade ou assinatura, em qualquer outro local do enunciado, das folhas de resposta ou das folhas de rascunho, sob pena de o candidato ser excluído;
- 4.4 未有指示前，准考人不得翻閱試卷。
Os candidatos não podem abrir ou folhear o enunciado sem ter recebido instruções para o efeito.

5. 考試進行中

Durante a realização da prova

- 5.1 監考人員會將考試確實的開始時間及完結時間寫在白板／黑板上或顯示於考室當眼位置，並在考試結束前15分鐘提醒准考人有關考試的剩餘時間；

注意：考室內未必備有時鐘，在不違反第2.3及3.4項之情況下，准考人應帶備沒有電子通訊功能的手錶以計算考試時間。

A hora exacta de início e do termo da realização da prova serão indicadas pelos vigilantes no quadro branco / preto ou em local visível da sala da prova, e será lembrado aos candidatos o tempo que falta, 15 minutos antes do fim da prova;

Nota: É provável que não haja relógio na sala da prova, portanto, os candidatos devem trazer relógio de pulso sem comunicação electrónica para ver as horas e calcular o tempo para realização da prova, sem infringir a situação indicada nos pontos 2.3 e 3.4.

2 AC



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

- 5.2 如准考人的流動電話、智能手錶或其他電子通訊設備發出聲響，會被要求出示該設備，監考人員會記錄相關資料，並交典試委員會其後作議決。如屬作弊情況會被除名；

Na realização da prova, será solicitado ao candidato que mostre o seu telemóvel, relógio inteligente ou equipamentos de comunicação electrónicos, caso estes emitam sinais sonoros. O vigilante irá registar as respectivas informações para posterior decisão do júri. Se for cometida qualquer outra fraude serão excluídos;

- 5.3 考試開始後15分鐘內准考人可提出關於考卷的疑問，時間過後，監考人員不會回答任何關於試題的問題，准考人須自行解題及作答；

Em caso de os candidatos terem dúvidas sobre o enunciado da prova, deverão fazer as perguntas dentro dos 15 minutos após o início da prova. Passado o tempo referido, os vigilantes não responderão a qualquer questão relacionada com a prova e os candidatos deverão resolver por si próprios e responder à mesma;

- 5.4 如准考人在考試中途需前往洗手間，須舉手通知監考人員，並按情況在監考人員的安排下，由相關人員陪同前往，且不可攜帶流動電話、智能手錶、其他電子設備及任何紙張；

Caso necessite de ir à casa de banho durante a prova, o candidato deve levantar a mão e manifestar a sua pretensão ao vigilante. O candidato será acompanhado pelo respectivo trabalhador para o efeito, sem levar consigo o telemóvel, relógio inteligente, outros aparelhos electrónicos, nem quaisquer papéis, depois de o vigilante ter procedido à devida organização consoante a situação;

- 5.5 如准考人提前完成考試，僅可於指定時間內（即開考15分鐘後至考試完結前15分鐘）舉手示意，並須經監考人員收回試卷、答題紙及草稿紙後方可離開考室；

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto, só pode levantar a mão e manifestar a pretensão de deixar a sala da prova no período definido (o período compreendido entre 15 minutos depois do início da prova e 15 minutos antes do termo da prova), e só pode sair da sala da prova após a recolha do seu enunciado, folhas de resposta e papéis para rascunho pelo vigilante;

- 5.6 考試時必須使用藍色或黑色原子筆作答，不得使用任何塗改工具（如塗改液/帶），更改答案時，僅可刪劃原本的答案，並重新寫上新答案，切勿簡簽，否則按第4.3項處理；

Para prestar a prova, o candidato deve utilizar canetas esferográficas azuis ou pretas para responder às perguntas, não sendo permitido utilizar quaisquer instrumentos de correcção (por exemplo: corrector líquido/corrector de fita), e para corrigir a resposta apenas pode riscar a resposta original e escrever de novo a resposta. No entanto, é proibido rubricar, sob pena de o facto ser tratado nos termos do ponto 4.3;

2 RC



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

- 5.7 不得撕去答題紙或試卷內任何分頁，否則會被除名；
Não é permitido tirar nenhuma página do enunciado ou folhas de resposta, sob pena de o candidato ser excluído;
- 5.8 當考試時間結束，監考人員宣佈“停止作答”時，准考人必須立即停止作答並將筆放在桌上，違反停筆指示者，監考人員會將其改動或新增的答案作記錄，並交典試委員會其後作議決；
O candidato deve parar de responder imediatamente à prova e colocar a caneta em cima da mesa no momento em que o vigilante anunciar o fim do tempo da prova e der ordem para parar de escrever. Se o candidato não respeitar a referida instrução, o vigilante irá registar as alterações ou respostas assinaladas pelo candidato após a ordem para parar, para posterior decisão do júri;
- 5.9 考試完畢，監考人員收回所有准考人的試卷、答題紙及草稿紙，有關程序需時，准考人須待監考人員的指示，方可離開考室；
No fim da prova, os vigilantes irão recolher os enunciados, as folhas de resposta e os papéis para rascunho de todos os candidatos. Como o respectivo procedimento requer algum tempo, os candidatos devem aguardar na sala e só podem sair da sala mediante autorização dos vigilantes;
- 5.10 不得將試卷、答題紙、草稿紙或其他由監考人員提供的紙張帶離考室，違者會被除名。
Não é permitido levar o enunciado, as folhas de resposta, os papéis para rascunho e outras folhas de papel proporcionadas pelos vigilantes para fora da sala da prova, sob pena de o candidato ser excluído.

6. 惡劣天氣情況

Orientações em caso de mau tempo

- 6.1 考試在惡劣天氣情況下，將作以下安排：
Em caso de mau tempo, durante o dia da realização da prova, serão adoptadas as seguintes medidas:
- 颱風信號：當日上午8時後懸掛或仍懸掛8號或更高的熱帶氣旋警告信號時，又或發出第3級別／橙色或以上風暴潮警告，取消當日舉行的考試，有關重新舉行考試的具體安排將另行公佈。
Sinal de tempestade tropical: Será cancelada a prova, caso seja hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou de grau superior, depois das 08h00 de manhã, ou seja emitido o aviso de “Storm Surge” de nível três/ laranja, nesse dia. A nova data de realização da prova será anunciada em tempo oportuno.

2 DC



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會工作局
Instituto de Acção Social

7. 防疫措施

Medidas de prevenção da epidemia

- 7.1 監考人員核實准考人身份時，可要求准考人暫時除下口罩以確認身份。如准考人拒絕除下口罩確認身份，會被除名；
Para verificar a identidade do candidato, o vigilante pode solicitar que o candidato remova temporariamente a máscara para confirmar a sua identidade. O candidato que recusar a remoção da máscara, será excluído;
- 7.2 准考人應留意澳門特區政府最新疫情訊息，配合衛生局各項預防措施。
Os candidatos devem estar atentos às informações actualizadas da epidemia emitidas pelo Governo da RAEM e cooperar com as diferentes medidas preventivas dos Serviços de Saúde.

二零二三年九月一日於社會工作局。

Instituto de Acção Social, aos 1 de Setembro de 2023.

典試委員會：

O Júri:

主席

Presidente

王翠華

Wong Alice

法律及翻譯處處長

Chefe da Divisão Jurídica e de Tradução

正選委員

Vogal Efectivo

陳葉嫦

Chan Ip Seong

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora assessora

後補委員

Vogal Suplente

鄭婉兒

Cheng da Rosa, Ana Maria,

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora assessora